

# Chambre des Représentants.

---

SÉANCE DU 15 DÉCEMBRE 1927.

---

## Projet de loi

approuvant le Traité de conciliation, de règlement judiciaire et d'arbitrage signé à Bruxelles, le 9 juillet 1927 entre la Belgique et le Portugal (1).

---

## RAPPORT

FAIT, AU NOM DE LA COMMISSION (2), PAR M. PIERARD.

---

MESSIEURS,

Ce traité s'ajoute à tous ceux qui, dans le même esprit, ont été conclus ces temps derniers avec toute une série de pays et dont quelques-uns déjà ont été ratifiés par le Parlement. Tous ces traités s'inspirent de cette pensée fondamentale qu'il n'est point de litige entre pays qui ne puisse être soumis à une procédure de conciliation ou d'arbitrage.

Est-il besoin de dire que de telles conventions se justifient plus particulièrement pour de petites puissances comme la Belgique et le Portugal qui, comme colonisatrices, voient en Afrique où elles doivent entretenir les meilleures relations?

Le traité que la Commission demande à la Chambre de ratifier va un peu plus loin que d'autres traités similaires, en cela qu'il rend la procédure de conciliation obligatoire non seulement pour les conflits d'ordre politique mais même pour des litiges d'ordre juridique.

La Commission spéciale a voté à l'unanimité le projet de loi.

*Le Rapporteur,*

LOUIS PIÉCARD.

*Le Président,*

H. CARTON DE WIART.

---

(1) Projet de loi, n° 526 (1926-1927).

(2) La Commission était composée de MM. Carton de Wiart, président, de Selys Longchamps, Fischer, Piérard, Raemdonck, Standaert et Troolet.

# Kamer der Volksvertegenwoordigers.

VERGADERING VAN 15 DECEMBER 1927.

## Wetsontwerp

tot goedkeuring van het Verdrag van verzoening, gerechte-  
lijke regeling en arbitrage, ondertekend te Brussel, op  
9 Juli 1927, tusschen België en Portugal <sup>(1)</sup>.

## VERSLAG

NAMENS DE COMMISSIE (2), UITGEBRACHT DOOR DEN HEER PIÉRARD.

MIJNE HEEREN,

Dit Verdrag voegt zich bij al de Overeenkomsten welke, in denzelfden gedachtengang, gedurende de laatste tijden, met onderscheidene landen gesloten werden, en waarvan sommige door het Parlement bekrachtigd werden.

Al deze Overeenkomsten zijn ingegeven door de grondgedachte, dat er geen geschil kan oprijzen tusschen landen, dat niet vatbaar zij voor eene regeling van verzoening of arbitrage.

Het is overbodig te zeggen dat dergelijke verdragen vooral te rechtvaardigen zijn, wanneer het kleine mogendheden geldt, zooals België en Portugal, die, door hun koloniale bezittingen in Afrika, geburen zijn en de beste betrekkingen moeten onderhouden.

Het Verdrag, waarvan de Commissie de goedkeuring voorstelt, gaat verder dan andere overeenkomsten van dergelijken aard : het maakt de verzoenings-regeling verplichtend, niet alleen voor de geschillen van politieken aard, doch ook voor de juridische betwistingen.

De Bijzondere Commissie heeft het wetsontwerp eenparig aangenomen.

*De Verslaggever,*

LOUIS PIÉRARD.

*De Voorzitter,*

H. CARTON DE WIART.

(1) Wetsontwerp, nr 526 1926 1927).

(2) De Commissie bestond uit de heeren Carton de Wiart, Voorzitter, de Selys Longchamps, Fischer, Piérard, Raemdonck, Standaert en Troclet.